

✠ **In** nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi Imperante domino nostro alexio magno Imperatore anno tertio decimo. sed et iohanne porfirogenito eius filio magno Imperatore anno secundo. die tertia decima decima mensis magii indictione secunda neapoli: Certum est me drosu honesta femina et maria uterinas germanas filias quondam domini iohannis boccaboccia et iohanne filium quondam domini petri rufi. oc est thias et nepotes. set ego memorata drosu honesta femina cum voluntate domini sergii qui nominatur cicari viri mei. et ego memorata maria honesta femina cum voluntate domini petro. qui nominatur atopaco viri mei pro vice meam et pro vice de omnes heredes memorati genitori mei. A presenti die promptissima voluntate promittimus tibi domino petro presbytero filio quondam domini stephani presbyteri de sanctum sossius. hoc est de integra portione et pertinentias nostras de integra ecclesia communi nostra et de aliis consortibus nostris bocabulo sancti iohannis qui nominatur in curte qui situ esse videtur in regione porta nobensi. de quantum et quomodo nobis ex inde pertinentem aut pertinentes fuerit per quobis modum. una cum integra portione et pertinentias nostras de domibus et cellis et de abitationibus et de omnibus rebus et substantiis ipsius dicte ecclesie pertinentes: aut pertinentes fuerit per quobis modum. hubi domini bolente nos te ibidem custodem confirmavimus et ordinavimus a nunc et omnibus diebus vite tue. in eo enim tenore ut prenominata memorata integra portione et pertinentias nostras de memorata integra ecclesia et de omnibus memoratis exinde pertinentes. aut pertinentes fuerit per quobis modum

✠ **Nel** nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nel tredicesimo anno di impero del signore nostro Alessio grande imperatore ma anche nel secondo anno di Giovanni porfirogenito suo figlio grande imperatore, nel giorno tredicesimo del mese di maggio, seconda indizione, **neapoli**. Certo è che io **drosu** onesta donna e *io* Maria, sorelle uterine, figlie del fu domino Giovanni **boccaboccia**, e *io* Giovanni, figlio del fu domino Pietro Rufo, cioè zie e nipote, ma io memorata **drosu** onesta donna con il consenso di domino Sergio detto **cicari** marito mio e io anzidetta Maria onesta donna con il consenso di domino Pietro detto **atopaco** marito mio per conto mio e per conto di tutti gli eredi dell'anzidetto mio genitore, dal giorno presente con prontissima volontà promettiamo a te domino Pietro presbitero, figlio del fu domino Stefano presbitero di san Sossio, cioè a riguardo dell'integra porzione e pertinenza nostra dell'integra chiesa comune nostra e di altri nostri vicini con il nome di san Giovanni detta **in curte** che risulta essere nella regione di porta **nobensi**, per quanto e come a noi pertanto fosse appartenente o pertinente in qualsiasi modo, con l'integra porzione e pertinenza nostra delle case e delle celle e delle abitazioni e di tutte le cose e sostanze appartenenti o che fossero pertinenti alla detta chiesa in qualsiasi modo. Dove con la volontà del Signore noi ti abbiamo confermato e ordinato ivi custode da ora e per tutti i giorni della tua vita, in quella condizione per certo che la predetta menzionata integra porzione e pertinenza nostra dell'anzidetta integra chiese e di tutte le cose menzionate, dunque appartenenti o che fossero pertinenti in qualsiasi modo e con tutte le cose a loro pertinenti, come sopra si legge, per tutti i giorni della tua vita siano in tua

omnibusque eis pertinentibus ut super legitur in tua omnibus diebus vite tue sint potestatem tenendi dominandi seu frugiandi frugiendi et comedendi et de ipsa frugias faciendi que volueris. et si aliquid a biribus vel a mulieribus ibidem offertum vel datum fuerit. si fuerit movilem in tua siat potestate faciendi que voluerit. si autem immovile fuerit aut talis causa pro hornamentum de memorata ecclesia. aut codices vel pretium post tuum obitum in eadem ecclesia illut remanere debeas. ita et tu cuntis diebus vite tue in eadem ecclesia die noctuque per ratiocineas pro ipsa portione et pertinentias nostras ibidem omnem officium sacerdotale facere et exivere debeas aut facere facias hoc est vespereos et matutinos seu missarum solemnias et oris laudibus et luminarium concinnationes. sine hora celebrare et exivere debeatis ut apud deum omnipotentis vobis exinde mercis atrescat et opinio coram deo et hominibus laus. et de ipsis rebus et substantiis exinde pertinentes homne cura et sollicitudine exinde habere debeatis ut iustum fuerit. et si aliquod in memorata ecclesia aut in eius cellis seu habitationibus cunctisque domibus at conciandum abuerit tu illut conciare debeatis at omni tuo expendium per ratiocineas quomodo meruerit pro ipsa portione et pertinentias nostras at omni tuo expendium et tu per omni annuo tu totius vite tue nobis nostrisque heredibus dare et dirigere debeatis hoblatas parias tres hoc est per natibitate domini nostri ihesu christi parias duas et per sanctum pasche parium unum absque omni ammaricatione. et quandoque per festivitatem sancti sebastiani prandium fecerit tunc nos et heredibus nostris ibidem te ipsum prandium abere debeatis et si minime ipsum prandium fecistis tunc nobis dirigere debeatis ad domum nostra gallina una sine omni data

potestà di tenere, possedere, prenderne i frutti e fruirne e consumarli e degli stessi frutti di farne quel che vorrai. E se qualcosa fosse ivi offerto o dato da uomini o da donne, se bene mobile sia in tua potestà di farne quel che vorrai, se invece immobile o cosa tale per ornamento della predetta chiesa o codici o oggetto di valore dopo la tua dipartita deve rimanere nella stessa chiesa. Così che tu per tutti i giorni della tua vita nella stessa chiesa giorno e notte in proporzione alla porzione e proprietà nostra ivi devi compiere o far compiere e mostrare ogni dovere sacerdotale, cioè vespri e mattutini e messe solenni e a tutte le ore devi celebrare e mostrare le preghiere e la preparazione dei ceri affinché dunque presso Dio onnipotente per voi cresca la ricompensa e l'opinione davanti a Dio e la lode presso gli uomini. E dei beni e delle sostanze dunque pertinenti dovete pertanto avere ogni cura e sollecitudine come sarà giusto e se vi fosse da riparare qualcosa nelle predetta chiesa o nelle sue celle e abitazioni e in tutte le case, tu lo devi riparare con ogni spesa a tuo carico in proporzione, come sarà opportuno per la porzione e proprietà nostra assumendoti ogni spesa. E tu ogni anno per tutta la tua vita devi dare e portare a noi e ai nostri eredi tre paia di pani per la messa, cioè per la natività del Signore nostro Gesù Cristo due paia e per la santa Pasqua un paio, senza alcuna protesta. E qualora per la festa di san Sebastiano farai un pranzo, allora devi invitare noi e i nostri eredi, e se non farai il pranzo allora devi mandare a noi alla nostra casa una gallina senza mancare alcuna data occasione. E ogni anno nella santa Pasqua devi mandare a noi e ai nostri eredi un uovo benedetto e un piccolo pezzo di formaggio e quattro once di olio per lucerne senza alcuna protesta. E quella tomba propria nostra che abbiamo nella predetta chiesa per quella riservammo la potestà a noi e ai nostri

occansione et per omni annuo in sanctum pasche nobis nostrisque heredibus dirigere debeatis obum benedictum et una petiola de caseum et quatuor uncias de lucanica sine omni ammaricatione et illa sepultura propria nostra que abemus in memorata ecclesia in nostra illa reserbavimus potestatem et in nostris heredibus faciendi que voluerimus pro corpusculus ibidem sepeliendum sive maiore sive minore nullatenus presumimus nos et heredibus nostris nec abeamus licentiam memorata integra portione et pertinentias nostras de memorata integra ecclesia cum omnibus memoratis exinde pertinentibus aut pertinentes fuerit ut super legitur. et tibi totius vite tue illa tollere aut exinde iactare vel qualivet persona hominum super te ponere aut ordinare debeatis per nullum modum facientes et percomplentes tu totius vite tue nobis nostrisque heredibus. per omni annuo omnia memorata ut super legitur: post autem tuum obitum tunc memorata integra portione et pertinentias nostras de memorata integra ecclesia cum omnibus memoratis perinde pertinentes omnibusque eis pertinentibus ut super legitur et omnia memorata que nos tibi per inventaneum exegregavimus veniant in nostra et de nostris heredibus potestatem. cuius iure exere videtur faciendi que voleurimus. et dum illa teneritis nos et heredes nostris tibi totius vite tue illa defendere debeamus da omnibus hominibus omnique personis absque omni data occansione sicuti et quomodo continet alia chartula. ordinationis vestra que tu nobis exinde odie fecistis in omne decisione et deliveratione: Quia ita nobis vone voluntatis complacuit. Si autem aliter fecerimus aut minime adimpleverimus de his omnibus memoratis aut in aliquid offensi fuerimus per quobis modum aut summissas personas tunc compono tibi

eredi di farne quel che vorremo per seppellire ivi salma sia di maggiore che di minore. Per niente noi e i nostri eredi presumiamo né abbiamo licenza la predetta integra porzione e proprietà nostra dell'anzidetta integra chiesa con tutte le cose anzidette dunque pertinenti o che saranno pertinenti, come sopra si legge, di togliere a te per tutta la tua vita o pertanto di cacciarti via o di porre o ordinare al di sopra di te qualsiasi persona umana in nessun modo, se tu fai e adempi per tutta la tua vita per noi e per i nostri eredi ogni anno tutte le cose anzidette come sopra si legge. Invece dopo la tua dipartita allora la predetta integra nostra porzione e pertinenze dell'anzidetta integra chiesa con tutte le cose anzidette dunque appartenenti e con tutte le cose a loro pertinenti, come sopra si legge, e tutte le cose menzionate che noi abbiamo comunicato per inventario, vengano in potestà nostra e dei nostri eredi, di cui di diritto risultano essere, per farne quel che vorremo. E finché la terrete, noi e i nostri eredi la dobbiamo difendere per te per tutta la tua vita da tutti gli uomini e da ogni persona, senza mancare alcuna data occasione, come e nel modo in cui contiene l'altro atto vostro di ordinazione che tu dunque oggi facesti a noi, in ogni decisione e deliberazione. Poiché così fu a noi gradito di spontanea volontà. Se poi diversamente facessimo o per niente adempissimo tutte queste cose menzionate o in qualcosa offendessimo in qualsiasi modo o tramite persone subordinate, allora io pago come ammenda a te per tutta la tua vita venti solidi aurei di Bisanzio e questo atto di ordinazione, come sopra si legge, sia fermo, scritto per mano del curiale Pietro, richiesto di scrivere per l'anzidetta seconda indizione. ✠ Questo è il segno della mano delle predette persone che io anzidetto per loro sottoscrissi. ✠

✠ Io Gregorio, figlio di domino Sergio, come teste sottoscrissi. ✠

totius vite tue auri solidos viginti  
bythianteos. et ec chartula ordinationis ut  
super legitur sit firma scripta per manus  
petri curialis scribere rogatus per  
indictione memorata secunda ✕ oc  
signum manus memoratas personas qui  
memoratas pro eis subscripsi ✕

✕ ego gregorius filius domini sergii  
testi subscripsi ✕

✕ ego stefanus filius domini sergii  
testi subscripsi ✕

✕ ego gregorius filius domini gregorii  
testi subscripsi ✕

✕ ego petrus curialis complevi et  
absolvi per indictione memorata secunda  
✕

✕ Io Stefano, figlio di domino Sergio,  
come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io Gregorio, figlio di domino  
Gregorio, come teste sottoscrissi. ✕

✕ Io curiale Pietro completai e  
perfezionai per l'anzidetta seconda  
indizione. ✕